

FREQUENTLY ASKED QUESTIONS (FAQ) REGARDING MIGRANT CAMP

PREGUNTAS HECHAS FRECUENTEMENTE (FAQ) CON RESPECTO A CAMPOS MIGRANTES

QUESTION: What is a migrant labor camp?
ANSWER: "Migrant labor camp" means the site and all structures maintained as living quarters by, for or under the control and supervision of any person for:

1. Any migrant worker; or
2. Any other person who is not related by blood or marriage to his or her employer and who occasionally or habitually leaves an established place of residence to travel to another locality to accept seasonal employment in the planting, cultivating, raising, harvesting, handling, drying, packing, packaging, processing, freezing, grading or storing of any agricultural or horticultural commodity in its unmanufactured state.

(b) "Migrant labor camp" does not include:
Premises occupied by the employer as a personal residence and by no more than 2 migrant workers.

*PREGUNTA: Qué ¿es un campo para trabajadores migrantes?
RESPUESTA: "Campo del trabajador migrante " se refiere al sitio y todas las estructuras mantenidas como para vivir por, y para o bajo el control y la supervisión de una persona para:*

- 1. Cualquier trabajador migrante; o*
- 2. Cualquier otra persona que no es de relación por la propia sangre o de matrimonio de su empleador y quién ocasionalmente o habitualmente deja su lugar establecido de residencia para viajar a otra localidad para aceptar trabajo de temporada en plantar, cultivar, criar, cosechar, manejar, secar, empaquetar, procesar, congelar, surtir o guardar cualquier producto de la agricultura o la materia hortícola en su estado no manufacturado.*

(b) "Campo del trabajador migrante" no incluye:

- 1. Establecimiento ocupado por el empleador como una residencia personal y por no más de dos trabajadores migrantes.*

QUESTION: Do I have to submit building plans if I decide to build or modify an existing camp?
ANSWER: Plans and specifications for all new construction including additions to existing buildings intended for use as housing or common use facilities shall be approved by the department before letting contracts or commencing work.

- (a) An operator constructing any of the following buildings shall not be required to submit plans and specifications under if the operator submits notice of intent to construct such a building to the department prior to constructing such a building:
 - 1. Single story buildings for use as housing for not more than 2 families.
 - 2. Buildings for use by not more than 10 persons not members of the same family.
 - 3. Common use facilities containing less than 25,000 cubic feet total volume providing they have no floor or roof span greater than 30 feet and are not more than 2 stories high.
- (b) Three copies of plans and one copy of specifications are required for approval.
- (c) Plans shall include:
 - 1. A plot plan of the migrant camp which includes the location and grades of adjoining streets, alleys, lot lines and any other buildings on the same lot or property.
 - 2. Name of owner Intended use or uses of all rooms, and the number of persons to be accommodated therein.
- (d) All requirements of chs. Comm 61 to 65, Wisconsin Commercial Building Code applicable to approval of plans shall apply unless specifically exempted from this code.
- (e) One set of approved plans shall be kept by the owner or camp operator and made available to the inspector.

PREGUNTA:

¿Tengo que someter planes de edificación si decido construir o modificar un campo existente?

RESPUESTA:

Los planes y las especificaciones para toda la construcción nueva incluyen ediciones o edificios que existen ya con la intención de usarse, como alojamientos o facilidades para el uso común tendrán que ser aprobados por el departamento antes de conceder los contratos o empezar el trabajo de construcción.

- (a) Un operador que construye cualquiera de los siguientes edificios no será requerido a sumetir los planes y las especificaciones bajo párrafo (a), si el operador súmete un aviso del intento de construir tal edificio al departamento antes de construir tal edificio.
 - 1. Edificios de un solo piso para el uso como alojamiento para no más que 2 familias.
 - 2. Edificios para el uso de no más que 10 personas que no sean miembros de la misma familia.
 - 3. Facilidades para el uso común que contienen menos de 25,000 pies cúbicos del volumen en total, suplicando que no tienen el palmo del piso o del techo más grande que 30 pies y que no están más de 2 pisos de alto.

- (b) Tres copias del plan y una copia de las especificaciones son requeridas para el aprobó.
- (c) Los planes incluirán:
 1. El plan del lote del campo para migrantes cual incluye la localidad y grados de las calles, de los callejones, y de las líneas del lote y cualquiera de los otros edificios en el mismo lote o propiedad que están adyacente.
 2. El nombre del dueño.
 3. Las intenciones para todos los cuartos, y el número de personas que seran acomodadas en cada cuarto.
- (d) Todos los requerimientos de los capítulos 61 a 65 de Comercio, Código de Wisconsin para Construcción Comercial, aplicable del aprobó de los planes tienen que aplicar solamente que específicamente sean exento de este código.
- (e) Una copia del plan aprobado será mantenido por el dueño u operador del campo y ser disponible para el inspector.

QUESTION: How often should camps be registered?
 ANSWER: Migrant camps must be registered annually by filing a camp application with the Bureau of Migrant Refugee and Labor Services (BMRLS).

PREGUNTA: *¿Con que frecuencia debería registra mi campo?*
 RESPUESTA: *Campos de migrantes deben ser registrados anualmente archivando una "solicitud de campo" con la oficina de Trabajadores Migrantes, Refugiados y Servicios Laborales (BMRLS).*

QUESTION: When do I have my camp inspected?
 ANSWER: All migrant camps must be inspected and certified prior to occupancy each year. A Bureau inspector will make the initial contact with each operator once a camp is registered. At that time, an appointment for an inspection can be made.

PREGUNTA: *¿Cuándo tengo que inspeccionar mi campo?*
 RESPUESTA: *Campos de migrantes deben ser inspeccionados y certificados anualmente antes de ser ocupados. Un inspector de la oficina de Trabajadores Migrantes, Refugiados y Servicios Laborales (BMRLS) hará contacto inicial con cada operador de campo que se ha registrado.*

QUESTION: How do I get ready for a camp inspection?
 ANSWER: As a start, each camp operator should review the “Annual Checklist for Certification of Migrant Camps” provided when they receive the

information sent by the BMRLS in early January of each year. Additional help can be obtained by contacting your locally assigned inspector.

PREGUNTA: ¿Cómo me preparó para una inspección de mi campo?
RESPUESTA: Para comenzar, cada operador de campo debería revisar la Lista de Control para Certificación de Campos Migrantes ("Annual Checklist for Certification of Migrant Camps") proveído cuando reciba la información enviada por la oficina de Trabajadores Migrantes, Refugiados y Servicios Laborales (BMRLS) en los primeros de enero de cada año. Ayuda adicional se puede obtener con contactando su inspector asignado.

QUESTION: Is a water sample required as part of the camp inspection?
ANSWER: Yes, each migrant camp with well water will be tested for bacteria and nitrates. Water which will test "unsafe" for bacteria will be retested several times until the problem is corrected. No migrant camp will be certified for occupancy until safe drinking water is provided for all occupants.

PREGUNTA: ¿Se requerí ejemplares de agua como parte de la inspección de mi campo?
RESPUESTA: Sí, la oficina de Trabajadores Migrantes, Refugiados y Servicios Laborales (BMRLS) en los primeros de enero de cada año. Ayuda adicional se puede obtener con contactando su inspector asignado.

QUESTION: Will my camp be re-inspected after occupancy?
ANSWER: All migrant camps will receive an unannounced post-occupancy inspection every other year. Camps with three or more serious violations will automatically receive an annual post-occupancy inspection.

PREGUNTA: ¿Se inspeccionará de nuevo mi campo migrante después de ocupación?
RESPUESTA: Todos los campos migrantes recibirán una inspección sin ser anunciada cada otro año. Campos con tres o más violaciones serias automáticamente recibirán un pos-inspección anual.

QUESTION: What is family housing?
ANSWER: [Family Housing](#)

PREGUNTA: ¿Qué es vivienda para Familia?
RESPUESTA: [ALOJAMIENTO DE FAMILIAS](#)

QUESTION: What is the square footage requirement for family housing?

ANSWER: In a family unit where occupants are allowed to cook, eat and sleep, 100 square feet per occupant must be provided.

PREGUNTA: ¿Que son requisitos de la superficie (pies cuadrados) para vivienda familiar?

RESPUESTA: En una unida familiar donde los inquilinos se les permiten cocinar, comer y dormir, se les tiene que proveer 100 pies cuadrados por inquilino.

QUESTION: What is the square footage requirement for single persons?

ANSWER: In migrant camps where single persons are provided with sleeping facilities, each person must be provided with 50 square feet of floor space.

PREGUNTA: ¿Que son los requisitos de la superficie para dormir (pies cuadrados) en las viviendas para solos?

RESPUESTA: En campos de migrantes donde se les provee facilidades para dormir a solos, se les tiene que proveer 50 pies cuadrados por persona en los dormitorios.

QUESTION: What is a variance and how do I apply for one?

ANSWER: A variance is an authorization by BMRLS to deviate from a standard or rule. A variance request must be made, in writing, to the Director of BMRLS in a form provided by the Bureau which can be obtained from the local inspector or by contacting the BMRLS main office in Madison.

PREGUNTA: ¿Qué es una variación y cómo puedo aplicar para obtener una?

RESPUESTA: Una variación es una autorización del BMRLS para desviarse de un estándar o reglamento. Una petición para variación debe de hacerse por escrito al Director del BMRLS en un formulario proveído por el Buró, el cual se puede obtener del inspector local o contactando la oficina principal del BMRLS en Madison.

QUESTION: Can I deny access to visitors or a non-occupant?

ANSWER: Any worker shall have the right to decide who may visit with him or her in his or her residence. No person other than the resident may prohibit, bar or interfere with, or attempt to prohibit, bar or interfere with, the access to or egress from the residence of any worker by any person, either by the erection or maintenance of any physical barrier, or by physical force or violence, or by threat of force or

violence, or by posting, or by any order or notice given in any manner. This section shall not prohibit the erection or maintenance of a fence around a migrant labor camp if one or more unlocked gates or gateways in the fence are provided, nor shall this section prohibit the posting of land adjacent to a migrant labor camp if access to the camp is clearly marked, nor shall this section prevent a majority of the residents of a migrant labor camp from imposing reasonable limitations on access to common use facilities.

PREGUNTA: ¿Puedo negarle el acceso a los visitantes o a alguien que no es un ocupante?

RESPUESTA: Cualquier trabajador tiene el derecho de decidir quién puede visitarlo a él o ella en su residencia. Ninguna otra persona, excepto el residente puede prohibir, obstaculizar o interferir con, o atentar prohibir, obstaculizar o interferir con el acceso o salida de la residencia de cualquier trabajador por cualquier persona, ya sea por medio de la erección o mantenimiento de una barrera física, o por fuerza física o violencia, o por amenaza de fuerza o violencia o por medio de anuncios escritos o por medio de avisos dados en cualquiera otra manera. Esta sección no debe prohibir la erección o mantenimiento de de una cerca alrededor del campo de labor migrante, si se proveen en la cerca, una o más puertas o salidas que estén abiertas, esta sección tampoco prohíbe avisos de un terreno adyacente a un campo de labor migrante, si el acceso al campo está claramente marcado, esta sección tampoco debe prohibir que la mayoría de los residentes de un campo de labor migrante impongan limitaciones razonables al acceso a las facilidades de uso común.

QUESTION: Can I store pesticides in or near a camp?

ANSWER: Pesticides or Herbicides MAY NOT be stored in units used for migrant housing at any time.

PREGUNTA: ¿Puedo yo guardar pesticidas en o cerca del campo?

RESPUESTA: Pesticidas o herbicidas NO SE PUEDEN guardar en las unidades usadas como viviendas para trabajadores migrantes en ningún momento.

QUESTION: What can I do regarding abandoned vehicles, appliances and other household goods?

ANSWER: The camp operator may have reasonable camp rules requiring the removal of abandoned vehicles, appliances and other personal items from a camp. If these rules are not followed, the camp operator can do whatever is necessary to insure that the camp grounds are not littered with abandoned vehicles and appliances

which are likely to create a hazard condition and possibly prevent the certification of a migrant in subsequent years.

PREGUNTA: ¿Qué puedo hacer en cuanto a los vehículos, aparatos eléctricos y otros objetos caseros abandonados?

RESPUESTA: El operador del campo de labor migrante puede tener reglamentos razonables para el campo que requieran el remover vehículos abandonados, electrodomésticos y otros objetos personales del campo. Si esos reglamentos no son cumplidos, el operador del campo puede hacer lo que sea necesario para asegurarse de que el área del campo no esté llena de vehículos abandonados y aparatos eléctricos que puedan crear un peligro y posiblemente prevenir la certificación de un campo de labor migrante en años siguientes.

QUESTION: Can I set rules and policies for behavior in my camp?

ANSWER: A camp operator or agent may establish reasonable rules relating to the responsibility of camp occupants as to camp occupancy and care. A copy of all such rules shall be posted in the camp where they can be easily seen by the camp occupants and shall be given to the occupants together with the work agreement. All such rules shall be written in English and, if the customary language of any occupant is not English, in the language of the occupant.

A copy of this section prepared by the department in English and in the language of the camp occupants if other than English, shall be posted in the camp or where the occupants report for work in a place easily seen by the camp occupants. The copy shall state where copies of the rules may be obtained.

PREGUNTA: ¿Puedo establecer reglamentos y normas de comportamiento en mi campo?

RESPUESTA: Un operador de un campo o su agente pueden establecer reglamentos razonables de cuál es la responsabilidad de los ocupantes del campo en cuanto a la permanencia en el campo y al cuidado del mismo. Una copia de dichos reglamentos se debe poner en el campo en un lugar donde los ocupantes del campo los puedan ver claramente, también se les debe dar a los ocupantes junto con el contrato de trabajo. Dichos reglamentos deben de estar escritos en inglés y si el lenguaje del ocupante no es ingles, en el lenguaje del ocupante.

Una copia de esta sección preparada por el departamento en inglés y en el lenguaje de los ocupantes, si es diferente al inglés, debe de colocarse en el campo o donde los ocupantes se reportan para trabajar, en un lugar fácilmente visible para los ocupantes del campo.

La copia debe decir dónde se pueden obtener copias de los reglamentos.

QUESTION: Can I charge for damages to the camp?
ANSWER: Charges for willful or intentional damages for the camp may be made to the occupant. If an occupant violates a camp rule, he/she may be disciplined.

PREGUNTA: ¿Puedo cobrar por daños al campo?
RESPUESTA: A los ocupantes se les puede cobrar por daños voluntarios o Intencionales al campo. Si un ocupante viola un reglamento del campo, él (ella) puede ser disciplinado(a).

QUESTION: Can I dismiss or discipline an employee for continued damage of a camp?
ANSWER: An employee could be dismissed from their employment if they continue to damage a camp. It is recommended that an employer document all incidents , warnings, etc, to support any disciplinary action that is taken.

PREGUNTA: ¿Puedo despedir a un empleado que continuamente causa daño al campo?
RESPUESTA: Un empleado puede ser despedido de su empleo si continúa causando daño a un campo. Se recomienda que el empleador documente todos los incidentes, avisos, etcétera, para respaldar cualquiera acción disciplinaria que se tome.

QUESTION: If an employee is terminated, can I ask the employee to vacate the camp?
ANSWER: After a worker's employment has been terminated, the employer may require a worker to vacate residence at the migrant labor camp operated by the employer upon final payment of wages to the worker.

PREGUNTA: Si un empleado es despedido, ¿puedo pedirle al empleado que se vaya del campo?
RESPUESTA: Después de que el empleo de un trabajador termina, el empleador puede requerirle al trabajador que se vaya del campo operado por el empleador tan pronto como se le pague el último sueldo al trabajador.

QUESTION: May I charge an employee for housing and/or meal costs?
ANSWER: An employer may charge an employee for housing/meals if it is disclosed in a work agreement and if an employee is required to

live/eat in the employer provided housing/kitchen. The deduction may not bring the employee's wages below the minimum wage.

PREGUNTA: ¿Puedo cobrarle a un empleado por la vivienda y/ o por el costo de las comidas?

RESPUESTA: Un empleador puede cobrarle a un empleado por el costo de la vivienda y de las comidas si está anotado en un contrato y si un empleado tiene que vivir y comer en una casa /cocina proveídas por el empleador. La deducción no puede bajar el sueldo del trabajador bajo la tarifa mínima.

H:\migrant_housing_faqs_english_spanish.doc